

**Соглашение  
между Правительством Российской Федерации  
и Правительством Республики Болгарии  
о сотрудничестве и взаимной помощи в области  
борьбы с незаконными финансовыми операциями  
и финансовыми операциями, связанными  
с легализацией (отмыванием) доходов,  
полученных незаконным путем**

**(Москва, 7 июня 1999 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Болгарии, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь национальным законодательством и международными обязательствами своих государств,

придавая важное значение усилиям международного сообщества по борьбе с незаконными финансовыми операциями и финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем,

исходя из взаимной заинтересованности в налаживании эффективного сотрудничества в борьбе с незаконными финансовыми операциями и финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1. Определения**

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия означают следующее:

1. "незаконные финансовые операции" - сделки и другие действия физических и юридических лиц с денежными средствами, ценными бумагами и платежными документами (независимо от формы и способа их осуществления), направленные на установление, изменение или прекращение связанных с ними прав и обязанностей, совершенные с нарушением национального законодательства каждой из Сторон, влекущим за собой уголовную или административную ответственность;

2. "информация" - любые известные данные, факты, сведения, которые могут прямо или косвенно касаться незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) или использованием доходов, полученных незаконным путем, согласно национальному законодательству каждой из Сторон;

3. "доходы, полученные незаконным путем" - вещи, включая движимое и недвижимое имущество, деньги и ценные бумаги, имущественные права, работы и услуги, результаты интеллектуальной деятельности, в том числе исключительные права на них (интеллектуальная собственность), иные объекты гражданских прав, приобретенные в результате нарушения национального законодательства каждой из Сторон, влекущего за собой уголовную или административную ответственность.

**Статья 2. Предмет Соглашения**

Стороны сотрудничают в целях предотвращения, выявления, пресечения и раскрытия незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

**Статья 3. Компетентные органы**

1. В целях реализации настоящего Соглашения сотрудничество Сторон непосредственно осуществляется компетентными органами, определяемыми каждой из Сторон (далее именуются - компетентные органы), о чем Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам. В случае изменения официального наименования компетентных органов Стороны незамедлительно уведомят об этом друг друга по дипломатическим каналам.

2. Для реализации настоящего Соглашения компетентные органы могут подписывать протоколы о порядке его осуществления по конкретным направлениям сотрудничества.

**Статья 4. Формы сотрудничества**

Стороны в рамках настоящего Соглашения используют следующие формы сотрудничества:

1. Обмен информацией:

а) способствующей предотвращению, выявлению, пресечению и раскрытию незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

б) правового характера, в частности о национальном законодательстве, направленном против незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

в) о формах и методах предупреждения, выявления, пресечения и раскрытия незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

г) о перемещениях валютных ценностей между государствами Сторон;

д) о нарушениях порядка осуществления финансовых операций и развитии форм и методов легализации (отмывания) доходов, полученных незаконным путем;

е) о финансовых операциях, связанных с доходами, которые, по сведениям компетентных органов, возможно, получены незаконным путем.

2. Взаимодействие по вопросам проведения мероприятий, направленных на выявление незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

3. Проведение совместных аналитических исследований по проблемам, затрагивающим взаимные интересы Сторон в области предотвращения и раскрытия незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

4. Оказание помощи:

а) в стажировке специалистов;

б) в создании информационных систем, обеспечивающих выполнение задач по предотвращению и раскрытию незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

5. Иные формы сотрудничества, не противоречащие национальному законодательству каждой из Сторон.

#### Статья 5. Содействие в возвращении имущества

Стороны на основе национального законодательства оказывают друг другу содействие в возвращении имущества, приобретенного в результате или на средства от незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем, и изъятого в результате совместных действий в рамках настоящего Соглашения.

#### Статья 6. Порядок предоставления информации

1. Предоставление информации в рамках настоящего Соглашения производится в соответствии с национальным законодательством каждой из Сторон и полномочиями компетентных органов как на основании мотивированного письменного запроса, так и по собственной инициативе компетентного органа.

2. В протоколах о порядке осуществления настоящего Соглашения компетентные органы уточняют конкретную форму и реквизиты мотивированного письменного запроса, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи.

#### Статья 7. Использование информации

1. Стороны обеспечивают конфиденциальность информации по вопросам, связанным с предупреждением, выявлением, пресечением и раскрытием незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем, и принимают меры по недопущению нерегламентированного доступа к информации.

2. Информация, полученная в рамках настоящего Соглашения, не может быть передана кому бы то ни было без письменного согласия компетентного органа, предоставившего эту информацию.

#### Статья 8. Обмен опытом и сотрудничество в подготовке кадров

Взаимодействие Сторон в сфере обмена опытом и сотрудничества в подготовке кадров может осуществляться путем:

1. Организации рабочих встреч и обмена представителями, полномочия и функции которых определяются компетентными органами Сторон.

2. Проведения семинаров.

3. Разработки и обмена техническими средствами и методическими рекомендациями.

## Статья 9. Сфера действия

Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязанности, вытекающие из участия каждой из Сторон в других международных договорах.

## Статья 10. Порядок внесения изменений и дополнений

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и/или дополнения при наличии взаимного письменного согласия между Сторонами. Такие изменения и/или дополнения будут вступать в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для вступления в силу настоящего Соглашения.

## Статья 11. Решение спорных вопросов

Любые спорные вопросы относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем взаимных консультаций между Сторонами.

## Статья 12.

### Вступление в силу и прекращение действия Соглашения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу<\*>.

-----  
<\*> Соглашение вступило в силу 10 января 2000 г.

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществления выполняемой в соответствии с ним и оставшейся незавершенной деятельности, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в Москве 7 июня 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

---